

## Traductor profesional

EN <> ES  
FR <> ES  
DE <> ES

C/ Costa Rica 8 6 C  
28016 Madrid – España  
Tel. +34 666 224 737  
Fax +34 91 291 9736

[fgarcia.antonio@gmail.com](mailto:fgarcia.antonio@gmail.com)

## ESTUDIOS / FORMACIÓN

Licenciatura **Licenciatura en ciencias económicas**, Universidad Autónoma de Madrid.  
Licenciatura **Licenciatura en filología inglesa**, Universidad Complutense de Madrid.  
Diploma **Diploma de francés**, de la Cámara de comercio e industria francesa de Barcelona.  
Máster **Máster en filología francesa**, Universidad Complutense de Madrid.

## EXPERIENCIA LABORAL

- 2002 - **CNMV, Madrid.** Traductor de documentación financiera y bursátil (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2004 - **KPMG, Madrid y Barcelona.** Traductor de documentación económica, financiera y contable (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2003 - **Iusfinder (asesoría jurídica y tributaria)** Traductor freelance de documentación jurídica y tributaria. (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2002 - **NOVA Traductors i interprets.** Traductor freelance de documentación médica y farmacéutica. (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2000 - **Agencia comercial “Grupo NG España”.** Traductor de documentación comercial (certificados de origen, facturas, certificados marítimos, agrícolas, contratos comerciales) (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2001 - **Eastman Software, Inc.** (Londres, Madrid) Traductor freelance de manuales y material técnico. (Inglés > Español, Francés > Español).
- 1999 - **RBA Libros.** Traductor de folletos, material literario y publicitario (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2000 - **Grupo Gallup España** Traductor freelance de informes de investigación de mercados, y documentación de misiones comerciales. (Francés > Español).
- 2003 - **Apogee Translators (Estados Unidos)** Traductor freelance de software y localización. (Inglés > Español, Francés > Español).
- 2002 - **Linguistic Systems Inc.** Traductor freelance de documentación económica y técnica (Inglés > Español, Francés > Español).

- 2001 - **Michelin, España**  
Traductor de manuales y documentación técnica.  
(Francés > Español).
- 2002 - **Clifford Chance (bufete de abogados)** Traductor freelance de documentación jurídica  
(Inglés > Español).
- 1999 - 2006 **ANIEL (Asociación Nacional de Industrias Electrónicas y de Telecomunicaciones)**  
Traductor freelance de material técnico y documentación relacionada con el sector de las telecomunicaciones en España y Europa.  
(Inglés > Español, Francés > Español).
- 2004 - **Erluiso España.** Traductor freelance de páginas web y documentación de campañas publicitarias  
(Francés > Español).
- 2003 - **Endesa España.** Traductor de documentación económica y financiera  
(Inglés > Español, Francés > Español).
- 2002 - **ICEX (Instituto de Comercio Exterior) Madrid** Traductor de documentación económica, promocional y comercial.  
(Inglés > Español, Francés > Español).

## IDIOMAS

- Inglés: Nivel bilingüe
- Francés: Nivel bilingüe
- Italiano: Nivel bilingüe

## COMBINACIÓN DE IDIOMAS - SERVICIOS

### Traducción

- Inglés <> Español
- Francés <> Español
- Italiano <> Español

### Corrección / revisión

- Inglés
- Francés
- Italiano

## AFILIACIONES / ACREDITACIONES

- Miembro de ATA (American Translators Association)
- Miembro de la Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes (Asetrad)
- Miembro de la Asociación Profesional Española de Traductores e Intérpretes (APETI)
- Examen DELF 1, DELF 2, y DALF aprobados en el Instituto francés de Madrid

## ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

- Textos médicos y farmacéuticos
- Textos legales (contratos, patentes, sentencias judiciales, formación de empresas, etc.)
- Textos económicos y financieros (informes, auditoría, contabilidad, estudios)
- Publicidad y marketing
- Textos técnicos (de diversos sectores industriales)
- Manuales (de operación, funcionamiento, etc.)
- Software / Hardware
- Localización

## SOFTWARE

- MS-Office XP Profesional y MS-Office 2007 Profesional
- Corel Catalyst y WinGloss (localización)
- MS-Developer Studio 97 (editor de cuadros de diálogo)
- Aplicaciones FTP
- Windows XP Profesional

## SOFTWARE DE TRADUCCIÓN

- Déjà Vu X Workgroup: usuario avanzado
- Trados 6.5 y 7.0 Freelance: usuario avanzado
- SDLX Translation Suite: usuario avanzado
- Trados Workbench, Trados Multiterm: usuario avanzado

## MAQUETACIÓN Y DTP

- Adobe Acrobat Professional, Adobe InDesign, Adobe Frame Maker: usuario avanzado
- QuarkXpress: usuario avanzado

## TARIFAS Y FORMA DE PAGO

- Tarifa general: € 0,04 / palabra traducida (para cualquier combinación de idiomas)
- Formas de pago: transferencia bancaria, talón bancario, Pay Pal